

L I G J
Nr. 8943, datë 19.9.2002

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS POPULLORE TË KINËS PËR SHNDËRRIMIN NË KREDI QEVERITARE TË SALDOS SË KLERINGUT, NË FAVOR TË KINËS, REZULTUAR NGA ZBATIMI I MARRËVESHJEVE QEVERITARE TË SHKËMBIMIT TË MALLRAVE E PAGESAVE DHE TË KREDISË NË MALLRA, TË VITIT 1991”

Në mbështetje të neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Popullore të Kinës për shndërrimin në kredi qeveritare të saldoshës së kleringut, në favor të Kinës, rezultuar nga zbatimi i marrëveshjeve qeveritare të shkëmbimit të mallrave e pagesave dhe të kredisë në mallra, të vitit 1991”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr. 3501, datë 16.10.2002 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu

MARRËVESHJE

NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS POPULLORE TË KINËS PËR SHNDËRRIMIN NË KREDI QEVERITARE TË SALDOS SË KLERINGUT NË FAVOR TË KINËS, REZULTUAR NGA ZBATIMI I MARRËVESHJEVE QEVERITARE TË SHKËMBIMIT TË MALLRAVE E PAGESAVE DHE TË KREDISË NË MALLRA TË VITIT 1991

Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Popullore të Kinës (në vijim të quajtura Palë), për të ruajtur dhe zhvilluar marrëdhëniet ekonomiko-tregtare midis dy vendeve, u morën vesh si më poshtë:

Neni 1

Me kërkesë të Qeverisë së Republikës të Shqipërisë, Qeveria e Republikës Popullore të Kinës bie dakord të shndërrojë në kredi qeveritare shumat e mëposhtme, për të cilat Shqipëria i detyrohet Kinës:

a) Saldon në dollarë-klering prej 31, 345, 955.01 (tridhjetë e një milion e treqind e dyzet e pesë mijë e nëntëqind e pesëdhjetë e pesë pikë zero një) USD në favor të Palës Kineze, rezultuar nga zbatimi i marrëveshjeve qeveritare të shkëmbimit të mallrave e pagesave midis dy vendeve, qysh nga viti 1978.

Në saldoshën e sipërshtuar përfshihen edhe detyrimet e Palës Shqiptare prej 2,832,233.95 (dy milion e tetëqind e tridhjetë e dy mijë e dyqind e tridhjetë e tre pikë nëntëdhjetë e pesë) USD të

rrjedhura nga kontratat barter të përfunduara midis Mineralimpeksit dhe Makinaimport-Tiranë me firmën e Eksport-Importit të makinerive të ndërtimit bujqësor të Kinës dhe Mineralimpeks dhe Makinaimport – Tiranë me firmën e përgjithshme të Eksport-Importit të Makinerive të Kinës.

b) Principalin, interesat, interesat e vonuara dhe efektet e vlerësimit të monedhës për kredinë në mallra të vitit 1991 prej 7,576,832.83 (shtatë milion e pesëqind e shtatëdhjetë e gjashtë mijë e tetëqind e tridhjetë e dy pikë tetëdhjetë e tre) USD. Interesat janë llogaritur deri më 30 shtator 2001.

Shuma e përgjithshme e detyrimeve që shndërrohen në kredi qeveritare me anë të kësaj marrëveshjeje është 38,922,787.84 (tridhjetë e tetë milion e nëntëqind e njëzet e dy mijë e shtatëqind e tetëdhjetë e shtatë pikë tetëdhjetë e katër) USD.

Neni 2

Interesi i kredisë sipas kësaj Marrëveshjeje do të jetë 3,5% në vit. Llogaritja e interesit do të fillojë që nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Afati i shlyerjes së kredisë do të jetë 14 vjet, duke përfshirë 2 vjet pa pagesë principali.

Pala Shqiptare merr përsipër të paguajë në USD principalin dhe interesin.

Neni 3

Mbështetur në nenin 2 të kësaj Marrëveshjeje, Pala Shqiptare do ta shlyejë principalin e kredisë me këste të barabarta, të njëpasnjëshme gjashtëmujore, duke filluar nga 30 maj 2004 deri më 30 nëntor 2015.

Pagesa e interesit do të bëhet dy herë në vit në datat 30 maj dhe 30 nëntor, duke filluar nga data 30 maj 2002.

Neni 4

Në qoftë se Pala Shqiptare nuk do të përmbushë në afat detyrimet e shlyerjes së përcaktuara në këtë Marrëveshje, atëherë, duke filluar nga data e mbarimit të afatit të shlyerjes, Pala Shqiptare do të paguajë interesa në masën LIBOR vjetor+2%.

Neni 5

Për të zgjidhur problemet konkrete të pagesave që rrjedhin nga kjo Marrëveshje, Banka e Kinës dhe Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë do të vendosin për modalitetet teknike bankare brenda dy muajve nga dita e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 6

Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë dhe Ministria e Tregtisë së Jashtme dhe Bashkëpunimit Ekonomik të Republikës Popullore të Kinës janë institucionet përgjegjëse për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 7

Në qoftë së gjatë zbatimit të kësaj Marrëveshjeje do të lindin mosmarrëveshje, atëherë institucionet përgjegjëse të të dy vendeve do t'i zgjidhin ato me konsultime miqësore.

Neni 8

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi nga data e njoftimit reciprok që të dy Palët kanë plotësuar të gjitha procedurat e brendshme për hyrjen në fuqi të saj dhe do të jetë e vlefshme deri sa të dyja Palët të përmbushin të gjitha detyrimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje.

Neni 9

Të gjitha marrëveshjet e mëparshme përkatëse, prej të cilave rrjedhin detyrimet e përcaktuara në nenin 1 të kësaj Marrëveshjeje, shfuqizohen, duke filluar nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Interesi i pallogaritur që rrjedh nga kredia në mallra e vitit 1991, që nga data 1 tetor 2001 deri në datën e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje do të llogaritet më vete.

Kjo Marrëveshje nënshkruhet në Pekin më datë 18.12.2001 në dy ekzemplarë origjinalë në gjuhën kineze dhe në gjuhën shqipe, duke pasur të dy tekstet fuqi të barabartë.